

Cat Cartoons: Episode 108: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน เล่ม – ฉบับ

pôo ban-yaai: dton · lâym – chà-bàp

Narrator: Episode – ‘Laym’ – ‘Cha-bap’.

แก้แค้น: คุณพ่อพีแก่งหาอะไรนะ

gâo dtâem: kun pôr pêe gàyng hǎa à-rai nâ

Kao Taem: What is Pee Geng’s Dad looking for?

วิเชียรมาศ: คงหาหนังสือพิมพ์ คุณพ่อพีแก่งวางไว้บนโต๊ะ ไม่รู้ว่าใครหยิบไป

wí-chian mâat: kong hǎa nǎng-sǎu pim · kun pôr pêe gàyng waang wái bon dtó · mâi róa wâa krai yìp bpai

Wi-chian maat: Probably the newspaper. Pee Geng’s Dad placed it on the table and someone took it away.

แก้แค้น: บนโต๊ะมีหนังสือตั้งหลายเล่ม ทำไมไม่อ่านหนังสือล่ะ

gâo dtâem: bon dtó mee nǎng-sǎu dtâng lâai lâym · tam-mai mâi àan nǎng-sǎu lâ

Kao Taem: There are many ‘Laym’-s of books on the table. Why not read a book instead?

สีสวาด: คุณพ่อพีแก่งอยากรู้ข่าว ก็ต้องอ่านหนังสือพิมพ์สิ

sèet-wâat: kun pôr pêe gàyng yàak róa kàao · gôr dtông àan nǎng-sǎu pim sì

Si Sawat: Pee Geng’s Dad wants to keep up with the news so he’s got to read a newspaper.

แก้แค้น: พี่บ้านชั้น(ฉัน) ใครๆ ก็ชอบอ่านหนังสือพิมพ์ วันหนึ่งๆ อ่านหนังสือพิมพ์ตั้งหลายเล่ม

gâo dtâem: pêe bâan chán (chǎn) krai krai gôr chòp àan nǎng-sǎu pim · wan neung neung · àan nǎng-sǎu pim dtâng lâai lâym

Kao Taem: Pee! In my house, everybody loves reading the newspaper. In a day, they'll read many 'Laym'-s of newspapers.

สี่वाद: เธอพูดผิด ต้องพูดว่า หนังสือพิมพ์หลายฉบับ ไม่ใช่ หลายเล่ม
sèet-wâat: ter pòot pít · dtông pòot wâa · nǎng-sǔu pim lǎai chà-bàp · mâi châi · lǎai lâym

Si Sawat: You've said it wrongly. You should say "many 'Cha-bap'-s of newspapers", not "many 'Laym'-s".

เก้าแต้ม: แต่ฉัน(ฉัน)พูดว่าหนังสือหลายเล่ม เธอไม่เห็นทักว่าพูดผิดเลย
gâo dtâem: dtàe chán (chǎn) pòot wâa nǎng-sǔu lǎai lâym · ter mâi hěn ták wâa pòot pít loie

Kao Taem: But I said "many 'Laym'-s of books". I don't see you remarking that I said it wrongly.

สี่वाद: คำ(เขา)นับหนังสือกันเป็นเล่ม เธอพูดได้ว่า หนังสือหลายเล่ม แต่คำ(เขา)นับหนังสือพิมพ์เป็นฉบับ เธอต้องพูดว่า หนังสือพิมพ์หลายฉบับ

sèet-wâat: káo (kǎo) náp nǎng-sǔu gan bpen lâym · ter pòot dâi wâa · nǎng-sǔu lǎai lâym · dtàe káo (kǎo) náp nǎng-sǔu pim bpen chà-bàp · ter dtông pòot wâa · nǎng-sǔu pim lǎai chà-bàp

Si Sawat: People count books in 'Laym'-s so you can say "many 'Laym'-s of books". However people count newspapers in 'Cha-bap'-s so you should say "many 'Cha-bap's of newspapers".

ผู้บรรยาย: หนังสือ ใช้ลักษณนามว่า เล่ม หนังสือพิมพ์ ใช้ลักษณนามว่า ฉบับ
pòo ban-yaa: nǎng-sǔu · chá: lák-sà-nà-naam wâa · lâym · nǎng-sǔu pim · chá: lák-sà-nà-naam wâa · chà-bàp

Narrator: The classifier 'Laym' is used for books whereas the classifier 'Ca-bap' is used for newspapers.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะครีบบ (ครับ)
maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)
All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
sǎng dèk dèk róng playng: róo rák paa-sǎa tai
Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Bio Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-108-learn-and-love-the-thai-language/>